

## Gebrauchsanweisung für Barometer

Dieses Barometer ist eingestellt zur Verwendung in einer Höhe von 400 m ü. M.

Weicht Ihr Wohnsitz von dieser Höhenlage ab, muss der schwarze Zeiger neu eingestellt werden. Die Verstellung des schwarzen Zeigers wird in der Weise vorgenommen, dass mit einem Schraubenzieher die Einstellschraube auf der Rückseite nach links oder nach rechts gedreht wird.

Zur richtigen Einstellung des Barometers kann entweder der Stand von einem sich bereits am selben Ort befindlichen gut eingestellten Barometer übernommen werden, oder es kann **folgende Faustregel** angenommen werden:

**„110 m Höhenunterschied in der Natur entsprechen etwa 10 Teilstrichen auf der Skala“.**

Wenn der neue Verwendungsort **tief**er als 400 m liegt, dann ist der schwarze Zeiger immer nach links zu stellen.

Wenn der neue Verwendungsort **hö**her als 400 m liegt, dann ist der schwarze Zeiger immer nach rechts einzustellen.

*Beachten Sie bitte folgende Beispiele:*

1. Dieses Barometer ist eingestellt auf 400m  
Neuer Verwendungsort.....290m

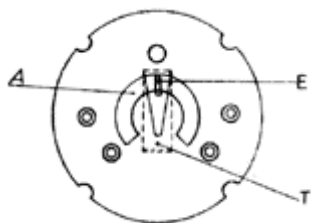
2. Dieses Barometer ist eingestellt auf.....400m  
Neuer Verwendungsort.....610m

also 10 Striche nach links      110 m tiefer

also 19 Striche nach rechts      210m höher

Nach der Einstellung empfiehlt es sich, leicht an das Glas des Barometers zu klopfen, um eine etwaige Abweichung des Zeigers erneut mit Hilfe der Einstellschraube zu korrigieren.

Auf diese Weise kann jedermann das Barometer leicht für die in Betracht kommende Höhenlage selbst einstellen.



### **Einstellanleitung für Hygrometer!**

Zeigt ein Hygrometer nicht die richtige Luftfeuchtigkeit an, kann dieselbe folgendermaßen neu justiert bzw. richtig eingestellt werden. Ein feuchtes Tuch wird ca. 30 Minuten auf die Rückseite der Hygrometerkapsel gelegt (Rückwand möglichst abnehmen). Nach dieser Zeit sollte der Zeiger 95% anzeigen. Wird diese Zahl nicht erreicht, nehmen Sie einen passenden Schraubenzieher und führen ihn durch die Aussparung A in den Einschnitt E ein. Nunmehr drehen Sie den Spiralträger T und stellen den Zeiger auf 95 %.

Das Gerät stellt sich jetzt von selbst auf den jeweiligen Feuchtigkeitsstand ein!

### **Einstellanleitung für Thermometer!**

Bei der Justierung des Thermometers wird kein Tuch verwendet. Hierbei kann mittels eines genauen Vergleichsthermometers die richtige Zahl direkt eingestellt werden, und zwar ebenfalls mit einem Schraubenzieher wie oben beschrieben!

## Mode d'emploi

Ce barometre a ete regle pour l'utilisation a une altitude de 400 m au dessus du niveau de la mer. Au cas ou le lieu d'installation se trouve a une altitude differente, il y a lieu de proceder a une correction de l'aiguille noire. Ce reglage s'effectue a l'aide d'un tournevis en agissant dans un sens ou dans l'autre sur la vis de reglage situee sur la face arriere de l'instrument.

Pour le reglage correct du barometre on peut, soit utiliser l'indication d'un barometre correctement regle et qui se trouve sur place, soit tenir compte de la regle suivante:

**"10 traits de graduation de l'echelle correspondent a une difference d'altitude de 110 metres".**

Si l'altitude du lieu d'utilisation est inferieure a 400 metres, deplacer l'aiguille noire vers la gauche.

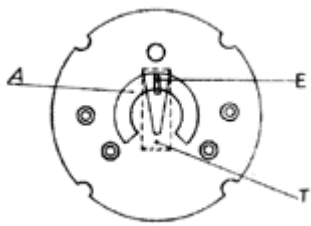
Si l'altitude du lieu d'utilisation est superieure a 400 metres, deplacer l'aiguille noire vers la droite.

Exemples:

1. Le barometre est regle pour une altitude de . . . . .400 m  
Altitude du lieu d'utilisation . . . . . 290 m  
donc, deplacer l'aiguille de . . . . . en dessous  
10 traits vers la gauche

2. Le barometre est regle pour une altitude de . . . . .400 m  
Altitude du lieu d'utilisation . . . . . 610 m  
donc, deplacer l'aiguille de . . . . . au dessous  
19 traits vers la droite

Le reglage etant effectue, frapper legerement sur le verre du barometre. Si l'aiguille se deplace, retablir la position correcte a l'aide de la vis de reglage. Ce procede simple permet a toute personne d'effectuer le reglage du barometre en fonction de altitude du lieu d'utilisation.

	<p><b>Methode de correction pour hygrometres</b></p> <p>Si un hygrometre n'indique pas avec justesse la mesure du degre d'humidite de l'air, on peut reajuster celle-ci et la corriger au moyen du procede suivant. On prendra un tissu humide que l'on apposera environ 30 minutes sur le cote arriere de la chambre de l'hygrometre (si possible, enlever la paroi). Apres ce laps de temps, l'aiguille devrait indiquer 95 %.</p> <p>Si ce chiffre n'est pas atteint, prenez un tournevis adequat et introduisez-le dans la fente E par l'ouverture A. Tournez alors le support de spirale T et placez l'aiguille sur 95 %.</p> <p>L'appareil se regle maintenant de lui-meme sur le degre d'humidite de l'air regnant au moment de la mesure.</p> <p><b>Methode de correction pour thermometres</b></p> <p>En ce qui concerne la correction d'un thermometre, on n'employera pas de tissu humide. Dans ce cas, on obtiendra la correction de la mesure directement, par comparaison avec un thermometre juste et on procedera de la meme facon qui a ete decrite plus haut, a l'aide d'un tournevis.</p>
---	--



## Directions for use

This barometer has been regulated to function at an altitude of 1312 ft above sea level. If the altitude of your locality is different, the black needle must be re-set; this is done by turning the adjusting screw on the back of the instrument to the left or right, as required, with a screwdriver. To set the barometer correctly, compare the reading with another instrument which is known to be accurate, i. e. one which has been in use for some time in the particular place, or **follow these simple rules:**

**A difference in altitude of 360 ft corresponds to about 10 graduations on the dial.**

If the new locality is lower than 1312 ft, the black needle must always be moved to the left.

If it is higher than 1312 ft, the black needle must be moved to the right.

**Please note the following examples:**

1. Barometer is set for altitude of ...1312 ft  
New locality where used.....952 ft

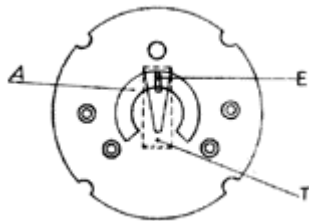
Move needle 10 graduations left... -360ft

2. Barometer set for altitude of.....1312 ft  
New locality where used .....2001 ft

Move needle 19 graduations right +689ft

After adjusting, it is advisable to tap the glass gently so that any deviation still remaining can be corrected by means of the adjusting screw.

By following these simple instructions, any person can easily set the barometer for the particular altitude.



### **How to Adjust the Hygrometer**

In case a hygrometer does not indicate the correct humidity, it can be re-adjusted and reset as follows: A damp piece of fabric is placed on the back of the box of the hygrometer for about 30 minutes (remove back cover if possible). After this time the pointer should indicate 95 %. If this reading is not indicated, take a suitable screwdriver, insert it through opening A into slot E. Then turn the spiral support and move the pointer to 95 %.

After this the hygrometer will indicate the correct contents of humidity by itself.

### **How to Adjust the Thermometer**

No piece of fabric is used for adjusting the thermometer. It is adjusted with the help of another thermometer showing the exact temperature. Adjust the thermometer by means of a screwdriver as described above.

## Istruzioni per l'uso

Questo barometro e regolato per l'uso ad una quota di 400 m.s.m.

Se l'ubicazione differisce da questa altezza, l'indice nero deve essere nuovamente regolato. La regolazione di detta lancetta deve essere effettuata in maniera che, agendo con un giravite sull'apposita vite di regolazione posta alle spalle dello strumento, questa venga girata verso sinistra o verso destra. L'esatta regolazione del barometro puo essere effettuata o basandosi sulla lettura di un altro barometro ben tarato, sito nella stessa localita, oppure basandosi sulla seguente regola generale:

"110 m. di differenza di quota corrispondono a circa 10 tacche sulla scala."

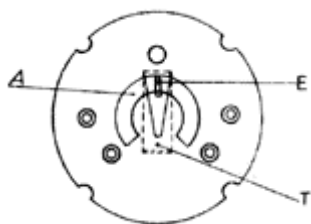
Se la zona in cui viene usato lo strumento e situata **piu in basso** di 400 m.s.m., l'indice nero va spostato sempre verso sinistra.

Se la zona in cui viene usato lo strumento e situata **piu in alto** di 400 m.s.m., l'indice nero va spostato sempre verso destra.

Attenersi al seguente esempio :

1. Questo barometro e regolato per una quota di . . . . . 400 m.s.m.  
Viene usato alla nuova quota di . . . . . 290 m.s.m.  
quindi 10 tacche verso sinistra = 110 m. piu  
in basso
2. Questo barometro e regolato per una quota di . . . . . 400 m.s.m.  
Viene usato alla nuova quota di . . . . . 610 m.s.m.  
quindi 19 tacche verso destra = 210 m. piu  
in alto

Dopo la regolazione si consiglia di battere leggermente sul vetro del barometro, al fine di correggere per mezzo dell'apposita vite una eventuale nuova deviazione dell'indice.  
In questo semplice modo chiunque puo, da solo e con facilità, regolare il barometro a secondo della quota in questione.



### **Istruzioni per la messa a punto di un igrometro**

Se un igrometro non indica la giusta umidità dell'atmosfera si puo rettificare la stessa o regolarla nel modo giusto. Si posi un pezzo di stoffa umida per ca. 30 minuti sulla parte posteriore della capsula dell'igrometro (togliere se possibile la parete posteriore). Dopo tale periodo l'indicatore dovrebbe trovarsi su 95 %.

Se non si raggiunge questo numero si prenda un cacciavite adatto e si introduca nella fessura A nel dentello E. Ora si faccia girare la spirale T e si sistemi l'indicatore su 95 %.

Ora lo strumento si dispone da solo sul livello di umidità effettivo.

### **Messa a punto di termometro**

	<p>Nella messa a punto del termometro non si usa alcun pezzo di stoffa. In questo caso si può impiegare un termometro di paragone preciso per regolare perfettamente il valore giusto e ciò per mezzo del cacciavite come sopra descritto.</p>
--	--